

Pieśń III, 30 (Exegi monumentum aere perennius...)



HORACY

Pieśń III, 30 (Exegi monumentum aere perennius...)

DO MUZY

TEŁUM. LUCJAN RYDEL

Stawiłem sobie pomnik trwalszy niż ze spiży¹,
Od królewskich piramid sięgający wyżej;
Ani go deszcz trwający, ani Akwilony²
Nie pożują³ bezsilne, ni lat niezliczony

Sława

Szereg, ni czas lecący w wieczności otchłanie.
Nie wszystek umrę, wiele ze mnie tu zostanie
Poza grobem. Potomną sławą zawsze młody,
Rósć⁴ ja dopóty będę, dopóki na schody

Sława, Twórczość

Kapitolu⁵ z westalką⁶ cichą kapłan kroczy.
Gdzie z szumem się Aufidus⁷ rozhlukany toczy,
Gdzie Daunus⁸ w suchym kraju rządził polne ludy,
Tam o mnie mówić będą, że ja — niski wprzód,

Poeta, Poezja

Na wyżyny się wzbilem, i żem przeniósł pierwszy
Do narodu Italów rytm aiolskich wierszy⁹.
Melpomeno¹⁰, weź chlubę, co z zasługi rośnie,
I delfickim wawrzynem wieńcz mi włos radośnie.

¹spiża — dziś popr. spiż (D. lp.: *spiżu*), rodzaj brązu, stop o dużej trwałości. [przypis edytorski]

²Akwilon (mit. rzym.) — bóg wiatru płn.; uosobienie gwałtownego, zimnego wiatru oraz w ogóle Północy jako strony świata; odpowiednik Boreasa w mit. gr. [przypis edytorski]

³pożyć — tu: zmóc, zwalczyć, pokonać. [przypis edytorski]

⁴rósć (daw.) — rosnąć. [przypis edytorski]

⁵Kapitol — wzgórze w Rzymie, na którym stała świątynia Jowisza, Junony i Minerwy. [przypis edytorski]

⁶westalka (mit. rzym.) — kapłanka strzegąca świętego ognia w świątyni bogini Westy (patronki ogniska domowego) w staroż. Rzymie; westalki składały śluby czystości, nosiły białą strój i cieszyły się wielkim szacunkiem społecznym. [przypis edytorski]

⁷Aufidus — dawna nazwa rzeki Ofanto w południowej Italii. [przypis edytorski]

⁸Daunus (mit. rzym.) — jeden z królów Apulii. [przypis edytorski]

⁹aiolskie wiersze — liryka eolska, grecka poezja liryczna. [przypis edytorski]

¹⁰Melpomena (mit. gr.) — pierwotnie muza pieśni, później stała się muzą tragedii, z czego jest obecnie powszechnie znana, przedstawianą na koturnach, ze smutną maską tragiczną. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/horacy-piesn-iii-30-tlum-rydel>

Tekst opracowany na podstawie: Horacy, Wybór poezji, Ody rzymskie, wyd. Filomata, Drukarnia Naukowa we Lwowie, Lwów 1935.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>) na podstawie tekstu pochodzącego z projektu Wikiźródła (<https://pl.wikisource.org/>).

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Kopec-Gryz, Paulina Choromańska, Wojciech Kotwica.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.